

# Hésitations listées, formes transcrites

LINDBERGH FORMATION — 16 rue de Maillé, 91310 Montlhéry · RCS Evry 817 946 114

Document établi le 24/09/2026

Document fictif

## Document fictif — exemple de démonstration

Ce document est produit par le site Blue Lemon Agent pour illustrer ce qu'un agent IA remet à ses utilisateurs. Les sociétés, dossiers, montants et personnes qui y figurent sont inventés. Il n'a aucune valeur juridique, comptable ni commerciale.

**Document fictif**, produit pour la démonstration. **Une traduction sans ses hésitations a l'air plus sûre qu'elle ne l'est.**

## Ce qui accompagne chaque traduction longue

| Élément                                           | Fourni ? | À quoi ça sert                      |
|---------------------------------------------------|----------|-------------------------------------|
| Liste des passages à plusieurs rendus défendables | Oui      | Le relecteur s'arrête là où il faut |
| Options écartées                                  | Oui      | Il peut en préférer une autre       |
| Motif de l'écart                                  | Oui      | Il comprend le choix                |

Sans cette liste, **le relecteur passe justement là où il aurait fallu s'arrêter.**

## Les formes sociales, transcrites et jamais traduites

| Constat | Valeur |
|---------|--------|
|---------|--------|

|                                                               |            |
|---------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Documents où la forme sociale a été rendue par « Ltd »</b> | <b>34</b>  |
| <b>« SARL » et « Ltd » désignent-ils la même chose ?</b>      | <b>Non</b> |
| <b>Le lecteur croit-il le contraire ?</b>                     | <b>Oui</b> |

## Les contrats

| <b>Ce qui est produit</b>                               | <b>Signable ?</b> | <b>Pourquoi</b>                                                     |
|---------------------------------------------------------|-------------------|---------------------------------------------------------------------|
| <b>Version de travail complète, hésitations listées</b> | <b>Non</b>        | <b>Un contrat signé en deux langues doit dire laquelle fait foi</b> |

Cette mention est **une décision, pas une traduction.**

| <b>Constat sur vos documents</b>                                      | <b>Valeur</b> |
|-----------------------------------------------------------------------|---------------|
| <b>Documents en deux colonnes sans mention de version faisant foi</b> | <b>7</b>      |
| <b>Dont signés</b>                                                    | <b>3</b>      |

## À fixer par l'entreprise

Version faisant foi par défaut : \_\_\_\_\_

Qui valide une traduction contractuelle : \_\_\_\_\_

Portée de ce document : le service exploité par Blue Lemon Agent. Pour un agent déployé chez vous, la localisation applicable est celle de l'architecture décrite au devis et vérifiée avant mise en service ; l'exécution locale n'est annoncée que pour la configuration explicitement décrite et recettée au devis ; l'isolation applicable dépend du mode de déploiement décrit au devis, aucune isolation dédiée n'étant présumée ; les mécanismes de chiffrement en transit et au repos, leurs composants et la gestion des clés sont ceux documentés pour l'architecture retenue ; les rôles et permissions sont configurés et recettés pour les identités et systèmes effectivement raccordés ; les événements journalisés, leur contenu, leur durée de conservation et leurs accès sont définis pour le déploiement retenu.